

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 44:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Słowo, które stało się do Jeremiasza o wszystkich Judejczykach osiadłych w ziemi egipskiej, osiadłych w Migdol, w Tachpanches, w Nof* i w ziemi Patros,** tej treści: ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Słowo, które otrzymał Jeremiasz o wszystkich Judejczykach osiadłych w ziemi egipskiej, to jest w Migdol, w Tachpanches, w Memfis oraz w ziemi Patros:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Słowo, które doszło do Jeremiasza o wszystkich Żydach mieszkających w ziemi Egipcie, którzy mieszkali w Migdol, w Tachpanches, w Nof i w ziemi Patros, mówiące:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Słowo, które się stało do Jeremiasza o wszystkich Żydach, którzy mieszkali w ziemi Egipskiej, którzy mieszkali w Migdolu, i w Tachpanches, i w Nof, i w ziemi Patros, mówiąc:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Słowo, które się zstało przez Jeremiasza do wszech Żydów, którzy mieszkali w ziemi Egipskiej, którzy mieszkali w Magdalu i w Tafnis, i w Memfis, i w ziemi Fatures, rzekąc:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Słowo, jakie zostało skierowane do Jeremiasza - dla wszystkich ludzi z Judy mieszkających w kraju egipskim, dla mieszkających w Migdol, w Tachpanches, w Nof oraz w kraju Patros:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Słowo, które doszło Jeremiasza o wszystkich Judejczykach, mieszkających w ziemi egipskiej, osiadłych w Migdol, w Tachpanches, w Nof i w ziemi Patros, tej treści:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto słowo, które doszło do Jeremiasza o wszystkich Judejczykach, mieszkających w ziemi egipskiej, mieszkających w Migdolu, w Tachpanches, w Nof oraz w ziemi Patros:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Słowo JAHWE skierowane do Jeremiasza, adresowane do wszystkich Judejczyków mieszkających w Egipcie: w Migdol, w Tachpanches, w Nof, w kraju Patros:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Słowo przekazane Jeremiaszowi dla wszystkich Judejczyków przebywających w kraju egipskim, osiadłych w Migdol i w Tachpanches, w Memfis oraz w ziemi Patros:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Слово, що було до Єремії для всіх юдеїв, що живуть в Єгипті і для тих, що сидять в Магдолі і в Тафні і в землі Патурса, кажучи:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Słowo, które doszło Jeremiasza o wszystkich Judejczykach osiadłych w ziemi Micraim; osiadłych w Migdolu, w Tachpanches, w Nof i w ziemi Patros, głosząc:
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	Słowo, które doszło do Jeremiasza dla wszystkich Żydów

¹⁾ Tj. w Memfis, na pd od Heliopolis, ok. 22 km od Kairu. Migdol (42 km na pn wsch od Tachpanches), Tachpanches i Memfis leżą w Dolnym Egipcie.

²⁾ Tj. w pd Egipcie. Patros to dolina Nilu od wsp. Kairu do Aswanu (lub dawnej Syene).

	dynamiczny	Świata	mieszkających w ziemi egipskiej, mieszkających w Migdol i w Tachpanches, i w Nof, i w ziemi Patros, mówiące:
--	------------	--------	--